

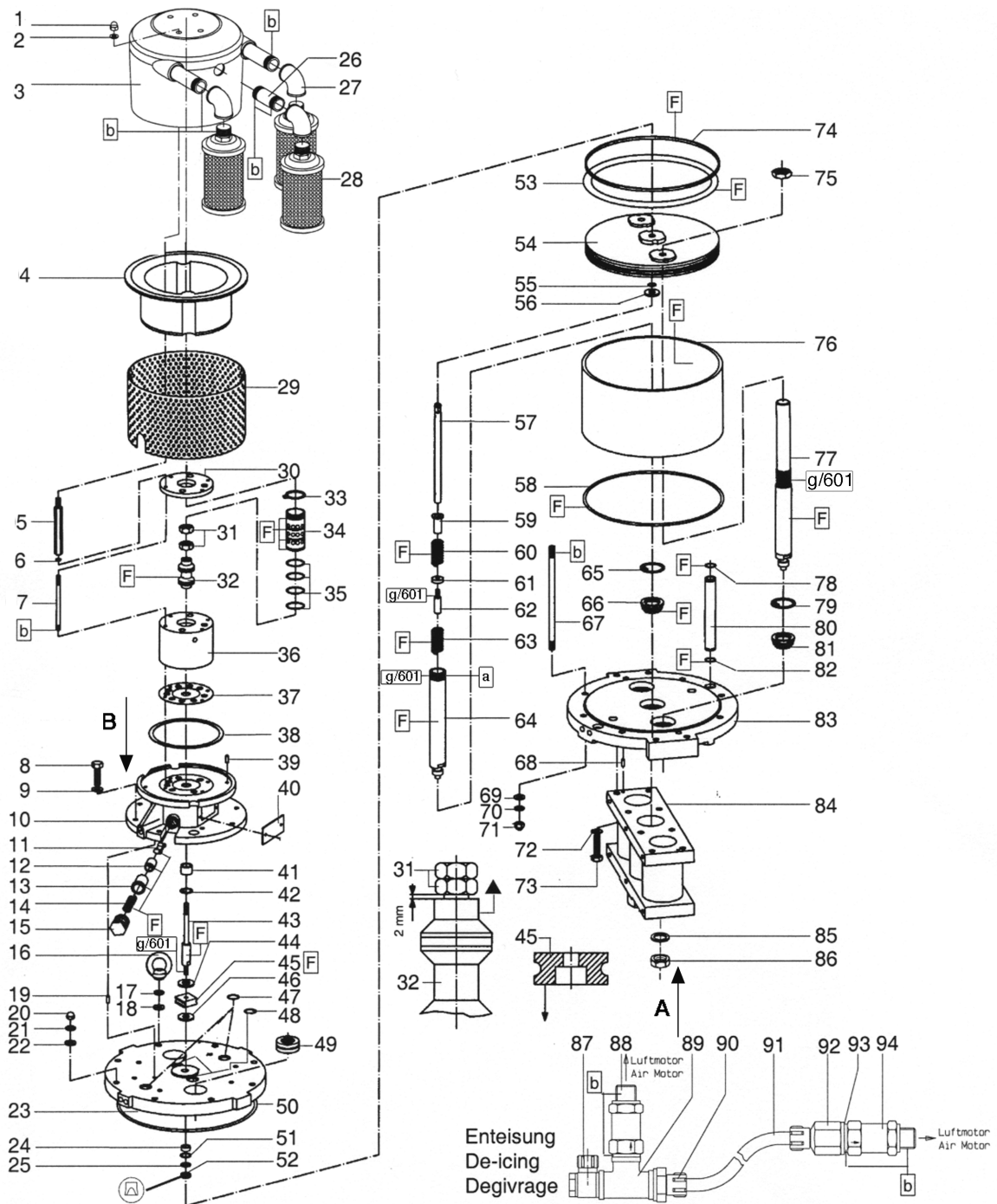
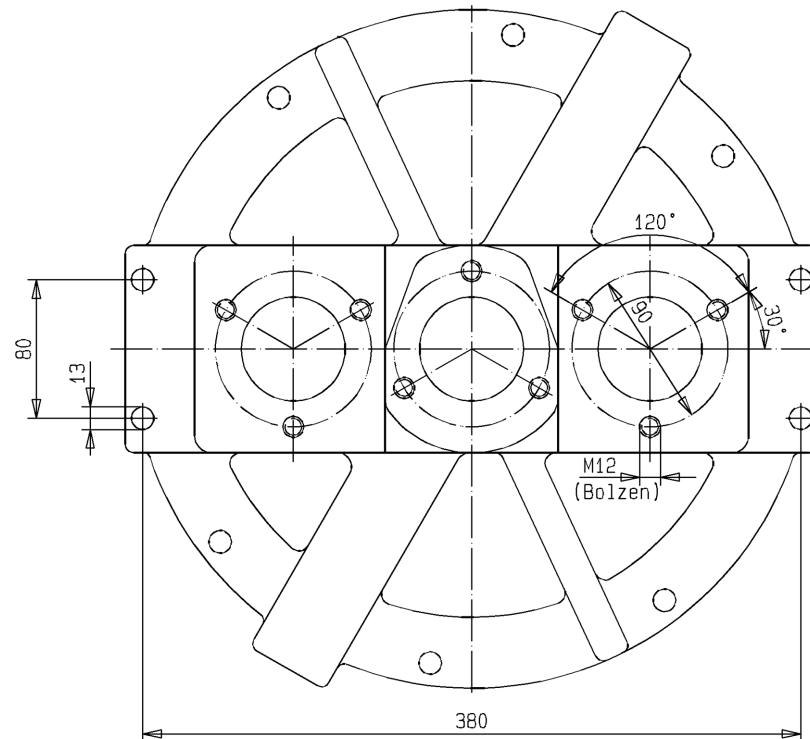


Bild:0639758E 1.tif+0640530E1 2.tif PL:

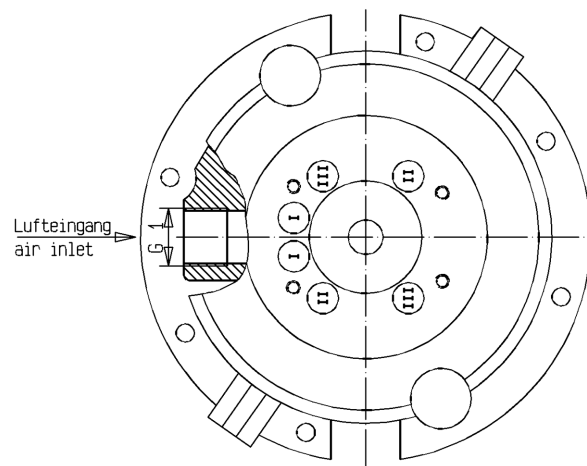
Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Ansicht A (Pos.83 + 84)



Ansicht B (Pos.10)



Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0460249	4		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
2.	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
3.	0647631	1		Gehäuse	housing	corps
4.	0638186	1		Schalldämpferunterteil	muffler lower part	partie bas de silencieux
5.	0638171	4		Abstandbolzen	threaded piece	douille filetée
6.	0460214	4		U-Scheibe	washer	rondelle
7.	0475289	4		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
8.	0461385	6		Schrauben	screw	vis
9.	0460613	6		U-Scheibe	washer	rondelle
10.	0638180	1		Oberteil	upper part	partie supérieur
11.	0163813	2	V	Schnäpper	toggle	bascule
12.	0220787	2	V	Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
13.	0220779	2	V	Lagerbuchse	bearing bush	bouchon
14.	0415154	2	V	Druckfeder	spring	ressort
15.	0220760	2		Halteschraube	retaining screw	vis d'arrêt
16.	0463787	2		Ringmutter	ring nut	écrou à anneau
17.	0460931	2		Federring	spring ring	rondelle élastique
18.	0461091	2		U-Scheibe	washer	rondelle
19.	0461288	1		Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
20.	0463795	6		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
21.	0460931	6		Federring	spring ring	rondelle élastique
22.	0461091	6		U-Scheibe	washer	rondelle
23.	0638192	1		Zylinderdeckel	cylinder cover	couvercle de cylindre
24.	0221295	1	V, R	Sinterlager	sintered bearing	coussinet fritté
25.	0468266	1		Scheibe	disc	rondelle
26.	0631415	3		Langnippel	extension nipple	nipple long
27.	0415200	3		Winkel	elbow	coude
28.	0463825	3	V	Schalldämpfer	muffler	silencieux
29.	0631674	1		Schutzgitter	protection grate	grille protectrice
30.	0638173	1		Deckel	cover	couvercle
31.	0460648	2	R	Mutter	nut	écrou
32.	0638193	1	v, R	Steuerkolben	control piston	piston de contrôle
33.	0638196	1	R	S-Ring	s-ring	anneau S
34.	0638185	1	R	Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
35.	0632936	4	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
36.	0638189	1		Steuergehäuse	control housing	boîte de direction
37.	0638179	1	V, D, R	Dichtung	seal	joint
38.	0638172	1	D, R	Dichtung	seal	joint
39.	0461288	2		Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
40.	0163627	1		Deckel kpl.	cover cpl.	couvercle cpl.

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pièces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
41.	0220671	1	V, R	Sinterlager	sintered bearing	coussinet fritté
42.	0461296	1	R	S-Ring	s-ring	anneau S
43.	0638181	1		Steuerachse	control axle	axe de contrôle
44.	0415278	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
45.	0220752	1	V, R	Mitnehmer	carrier	toc d'entraînement
46.	0466875	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
47.	0604356	2	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
48.	0310360	2	D, R	O-Ring	gasket	joint
49.	0630066	2	V, D, R	Führungsbuchse	guide bush	coussinet
50.	0638194	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
51.	0461334	1	R	S-Ring	s-ring	anneau S
52.	0469270	1	V, D, R	Nutring	lip seal	joint en U
53.	0638195	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
54.	0638178	1		Kolbenplatte	piston plate assembly	plateau de piston compl.
55.	0311235	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
56.	0221368	1	R	Scheibe	disc	disque
57.	0639761	1		Achse	axle	axe
58.	0638194	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
59.	0221414	1		Anschlagbuchse	stop guide	butée
60.	0415170	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
61.	0638831	1		Scheibe	disc	disque
62.	0221406	1		Anschlagbolzen	stop bolt	boulon de butée
63.	0415170	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
64.	0639760	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
65.	0461237	1	R	S-Ring	s-ring	anneau S
66.	0478695	1	V, D, R	Führungsbuchse	guide bush	coussinet
67.	0461776	8		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
68.	0461288	2		Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
69.	0461091	6		U-Scheibe	washer	rondelle
70.	0460931	6		Federring	spring ring	rondelle lastique
71.	0463795	6		Hutmutter	dome nut	écrou borgne
72.	0461091	8		U-Scheibe	washer	rondelle
73.	0460915	8		Schraube	screw	vis
74.	0638168	1	V, D, R	Führungsring	guide ring	bague de guidage
75.	0629658	2		Mutter	nut	écrou
76.	0639759	1	V	Zylinder	cylinder	cylindrique
77.	0639763	2		Führungssachse	guide axle	axe de guidage
78.	0314463	2	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
79.	0461237	2	R	S-Ring	s-ring	anneau S
80.	0639762	2		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube d'air
81.	0478695	2	V, D, R	Führungsbuchse	guide bush	coussinet

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pièces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
82.	0314463	2	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
83.	0638191	1		Unterteil kpl.	bottom cpl.	partie inférieure cpl.
84.	0632301	1		Zwischenkörper kpl.	intermediate body cpl.	corps intermédiaire cpl.
	0629549	9		Bolzen (Bestandteil von Pos. 84)	bolt (constituent of pos. 84)	boulon (élément en pos. 84)
85.	0461091	9		U-Scheibe	washer	rondelle
86.	0460923	9		Mutter	nut	écrou
87.	0463175	1		Verschraubung	connection adapter	vissage
88.	0632081	1	V	Rückschlagventil	non-return valve	clapet antiretour
89.	0413666	1		T-Stück	T-piece	raccord en T
90.	0463167	1		Verschraubung	connection adapter	vissage
91.	0649425	1		Druckluftschlauch	compressed air hose	flexible à air comprimé
92.	0640920	1		Verschraubung	screw fitting	vissage
93.	0312185	1		Quetschdichtung	copper gasket	liaison transversale
94.	0632081	1	V	Rückschlagventil	non-return valve	soupape de non-retour
				ohne Abbildung:	not illustrated:	sans illustration:
	0642200	2		Dämpfungsplatte	damping disc	disque amortisseur
	0604887	4		Schraube	screw	vis
				für Mischungsverhältnis 1:1	for ratio of components 1:1	pour proportion de mélange 1:1
	0643420	1		Abdeckung	covering	couverture
	0638198		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0638199			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

Zur Beachtung! Bei der Montage darauf achten, daß Teil 32 mit dem Einstich nach oben, Teil 45 mit der Senkung nach unten, eingebaut wird. Auf den Abstand von 2mm zwischen Teil 31 und 32 achten.

Note! See above sketch. Groove in part 32 must be on the upper side. The ideal distance between part 31 and 32 should be approximately 2mm. Install part 45 with countersunk section faced down.

Remarque! Pour assurer une fonction correcte, installez les codes 32 et 45 comme indiqué sur le schéma. Tournez l'entaille du piston de contrôle vers le HAUT, l'entaille de l'écrou vers le BAS. Assurez un jeu de 2mm entre les codes 31 et 32

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118